



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca

Ufficio Scolastico Regionale per la Lombardia
Ufficio IV – Rete scolastica e politiche per gli studenti

Prot. n. MIUR AOODRLO R.U. 3747 del 12 aprile 2012

Ai dirigenti degli ambiti territoriali
della Lombardia
Ai dirigenti dei CTP sede d'esame
test linguistico DM 4 giugno 2010
Ai docenti CTP

Oggetto: Indicazioni per la redazione provinciale delle prove per test linguistico DM 4 giugno 2010 da utilizzare nella somministrazione regionale.

Nel mese di marzo 2012, come indicato nella circolare n. 1876 del 27 febbraio 2012, ha avuto inizio la fase sperimentale con l'utilizzo di prove gestite e condivise a livello regionale, nelle sessioni d'esame effettuate sul territorio lombardo per la certificazione delle competenze linguistiche a seguito del DM 4 giugno 2010. Nei mesi di marzo e aprile sono state utilizzate on-line le prove elaborate precedentemente dagli stessi CTP.

A partire da aprile, peraltro come già anticipato nella circolare sopra citata, si chiede ai CTP a livello provinciale di produrre nuovi pacchetti di prove (un pacchetto di prove mensili per ambito provinciale) per l'aggiornamento continuo della banca-prove regionale.

Si forniscono pertanto di seguito le indicazioni per l'elaborazione e la redazione delle prove.

I pacchetti provinciali saranno composti da 5 prove + i due testi per le prove d'ascolto. In maniera autonoma i CTP valuteranno se:

1. produrre insieme l'intero pacchetto (es. con una commissione provinciale);
2. produrre a rotazione fra i CTP della provincia, di mese in mese, i pacchetti delle prove.

Le prove saranno nominate e i file salvati secondo le indicazioni riportate di seguito nella tabella, al fine di favorire la gestione on-line delle prove.

TIPO/DESCRIZIONE PROVA	NUMERAZIONE	COME SALVARE FILE	COSA MODIFICARE NEI MESI SUCCESSIVI?
PROVA ASCOLTO 1	PROVA 1	PROVA1BGAPRILE 2012	Variare solo il nome del mese
PROVA ASCOLTO 2	PROVA 2	PROVA2BGAPRILE 2012	Variare solo il nome del mese
PROVA LETTURA 1	PROVA 3	PROVA3BGAPRILE 2012	Variare solo il nome del mese
PROVA LETTURA 2	PROVA 4	PROVA4BGAPRILE 2012	Variare solo il nome del mese
PROVA SCRITTURA	PROVA 5	PROVA5BGAPRILE 2012	Variare solo il nome del mese
Testo per prova ascolto 1 N.B. Inviare i testi delle prove di ascolto: i file audio saranno registrati dal gruppo di lavoro regionale.	ASCOLTO 1	ASCOLTO1BGAPRILE 2012	Variare solo il nome del mese
Testo per prova ascolto 2 N.B. Inviare i testi delle prove di ascolto: i file audio saranno registrati dal gruppo di lavoro regionale.	ASCOLTO 2	ASCOLTO2BGAPRILE 2012	Variare solo il nome del mese

N.B. L'esempio si riferisce ai CTP dell'ambito provinciale di Bergamo, pertanto la sigla varierà a seconda della provincia:

BERGAMO	BG
BRESCIA	BS
COMO	CO



CREMONA	CR
LECCO	LE
LODI	LO
MANTOVA	MA
MILANO	MI
MONZA/BRIANZA	MB
PAVIA	PV
SONDRIO	SO
VARESE	VA

Per l'intestazione e la consegna attenersi ai format delle prove già scaricate on-line. Di seguito si riporta l'esempio della prova n.1.

NOME: _____ **COGNOME:** _____

Prova 1 BG

COMPRENSIONE ORALE

PROVA DI ASCOLTO N. 1

Per completezza si forniscono da pag.4 a pag.7 le indicazioni elaborate dalla prof. Cristina Bosisio, docente universitaria esperta in glottodidattica e docimologia e membro del tavolo regionale.

Si prega d'inviare le prove a : segreteria@educazioneadulti.brescia.it



Indicazioni per la realizzazione delle prove per la certificazione A2¹

Cristina Bosisio

1) Redigere i test secondo un unico e uniforme foglio di stile, comune per tutte le prove, così da minimizzare la difficoltà dovuta all'incontro con testi "nuovi" e da rendere più familiare il test (utilizzando per esempio lo stesso formato anche per gli esercizi preparatori eventualmente proposti nei corsi di formazione in preparazione al test).

Per poter fotografare più agevolmente una competenza di "sopravvivenza" (cfr. descrittore della scala globale) è necessario ridurre il più possibile ciò che può essere d'intralcio, rendendo l'approccio al test certificatorio il più semplice e familiare possibile.

Ecco quindi la necessità di prevedere intestazioni chiare e costanti per ogni singola prova:

- a) indicazione del nome e cognome del candidato,
- b) del tipo di prova in atto (comprensione orale, comprensione scritta o interazione scritta),
- c) del numero della prova, per le prove di comprensione orale e scritta (prova di ascolto n.1, prova di ascolto n.2, prova di lettura n.1, prova di lettura n.2)
- d) e dei tempi di esecuzione delle prove,

→ Questo permette di rendere il test il più rassicurante possibile.

Es.:

Figura 1 Intestazione per la prova di comprensione orale

NOME: _____ COGNOME: _____
COMPRESIONE ORALE PROVA DI ASCOLTO N. 1
NOME: _____ COGNOME: _____

¹ Cfr. Michela Tabaglio, *Il test di conoscenza della lingua italiana per soggiornanti di lungo periodo*, Tesi di Master in Didattica dell'italiano come L2, Università Cattolica del Sacro Cuore, gennaio 2012.



COMPRESIONE ORALE

PROVA DI ASCOLTO N. 2

- 2) Il formato degli esercizi proposti non deve creare confusione: → uniformare il format degli esercizi di scelta multipla, di vero/falso, degli abbinamenti (gli esercizi consigliati nel vademecum) così da rendere anche visivamente riconoscibili i compiti da svolgere. Ricordiamo inoltre l'opportunità di numerare le risposte, sia per rendere il test più chiaro, sia per agevolare il compito dei valutatori.

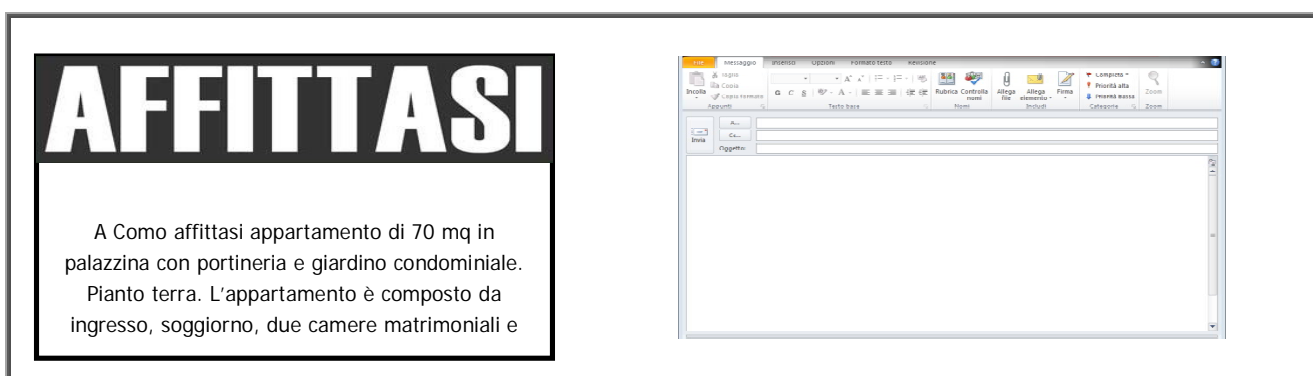
Esempio per il di test a scelta multipla:

1) Il messaggio è rivolto:

- A. Allo studente Pinco Pallino
- B. Agli insegnanti della scuola
- C. Ai genitori di un alunno

- 3) La presentazione grafica dei testi proposti è importante: per facilitare l'avvicinamento ai testi e il loro riconoscimento in riferimento alle esperienze quotidiane, è necessario proporre testi nella loro veste grafica reale (per esempio annunci, ricette, cartoline, messaggi di posta elettronica).

→ Esempi:




The image shows two examples of real-world text formats. On the left is a rental advertisement with the word 'AFFITTASI' in large, bold, white letters on a black background. Below it, the text reads: 'A Como affittasi appartamento di 70 mq in palazzina con portineria e giardino condominiale. Pianto terra. L'appartamento è composto da ingresso, soggiorno, due camere matrimoniali e'. On the right is a screenshot of an email client interface, showing a message window with a toolbar at the top containing icons for actions like 'Apri', 'Stampa', 'Elimina', etc., and a large empty text area below.


- 4) Istruzioni per l'esecuzione dell'esercizio (le consegne): devono essere chiare, non devono dare adito a interpretazioni diverse, devono essere adeguate al livello di competenza del candidato, devono fornire tutte le informazioni sul compito da svolgere, devono essere essenziali ed è preferibile che siano comprensive di un esempio, in modo che il candidato sappia esattamente come eseguire la prova.





Nelle istruzioni, inoltre, devono essere ben specificate le modalità di somministrazione, i modi e i tempi di esecuzione della prova.


Esempio di istruzione per la prova di comprensione orale con scelta multipla:

 **Ascolta i 5 dialoghi.**

 **Guarda l'esempio.**


 **Per ogni frase segna con una croce (☒) la risposta giusta. Indica una sola risposta per ogni frase.**

 **Riascolta i dialoghi.**

 **Controlla le tue risposte.**

Per quanto riguarda la *prova di interazione scritta*, il *Vademecum* raccomanda di fornire tre informazioni che serviranno da traccia per il candidato. Nell'elaborazione della consegna per la prova di interazione scritta, è consigliabile dunque fornire i tre punti che il candidato deve toccare per svolgere il compito.

→ Es. di istruzione per la prova di interazione scritta

 **Scrivi una lettera a un tuo amico che vive in un'altra città e che non vedi da molto tempo. Nella lettera scrivi:**

- ✓ **Dove vivi**
- ✓ **Cosa fai**
- ✓ **Cosa ti piace dell'Italia**

Scrivi almeno 35 parole



- 5) Inserire, per ogni esercizio richiesto, un esempio, al fine di facilitare la comprensione della consegna ed eliminare possibili false interpretazioni da parte del candidato.
- 6) Utilizzare i simboli grafici (molto utili) in maniera coerente e univoca.
- 7) Per le prove di comprensione, orale e scritta, suddivise in due parti, il vademecum consiglia di utilizzare tipi di esercizi diversi: una scelta multipla e un vero/falso, un vero/falso e un abbinamento, o anche altri tipi di esercizi. È necessario e opportuno mantenere la diversificazione, non solo per meglio adeguarsi al vademecum, ma soprattutto per agevolare l'apprendente che, chiamato a svolgere, per uno stesso tipo di prova, esercizi diversi, mette in atto strategie cognitive diverse (Bosisio 2005).
- 8) Per le prove di comprensione, orale e scritta attenersi al numero totale di parole indicato dal vademecum.

Si ringrazia per la collaborazione.

Per la dirigente Morena Modenini
La referente USRLo
Patrizia Capoferri

PC

Patrizia Capoferri

patrizia.capoferri@istruzione.it

0302012223

